

## SANTIAGO

### Yi Necy Huidi Santiago Yajniguejx Je Judío Mibijcpidijc

<sup>1</sup> Hich Santiago, ndzojcingix ich nduñ ma Dios etz je Huindzin Jesucristo ytung. Cham jada necy nyajniguexyich yi Israel jäy huidi ajcxy yajmij'ajtp Dios, huidi ajcxy xim yam yajpatp cajp cajp miid co yqueecpidzimy ajcxy Judea naaxjot co ymidzip ajcxy chach'ixhuididyii chachpahuididyii ajcxy.

#### *Je tiy'ajt huidib tsoon ma Dios*

<sup>2</sup> Migügtjic ajcxy co yi mmidzip ajcxy xychach'ijxmadzaangixy nej miich ajcxy mjot mhuinma'ñ miidity, co yi' ajcxy xy'ixhuidijtcixy xypahuidijtcixy, co xyñigapxcixy xyñi'ojiiygixy, co xyajhuinma'ñydigoyaangixy, ca' mdajipy mmayipy ajcxy, jotcujc ajcxy mnayjihuihuuyb.

<sup>3</sup> Miich ajcxy mnejhuuygixyp co jadu'n mmimecxtujccixyp je tzaachypi ayo'n huidibi mmajxcixyp myajnajxcixyp miid co ti mmijpidaaccixy Jesucristo, huin'it mbáatcixipy mic'ajt, jigix jébi mimadactaygixy tüg'óciy jibic-huinma'ñ.

<sup>4</sup> Copicy miich ajcxy mimadactáaygixipy tüg'óciy jibic-huinma'ñ, ca' ma mdundigóoygixipy, e huin'it huadz mjot mhuinma'ñ mmid'adipy ajcxy, ca' ti myajtigoy y'idipy ajcxy.

<sup>5</sup> Pen nidüg miich ajcxy myajmayjajty oyhuinma'ñ, co jäy ajcxy xychach'ijxmadzaani mjot mhuinma'ñ nej miidity, mibijctzou Dios huen

xymöy je oyhuinma'ñ, com yejcpy yí' oyhuinma'ñ mïid tüg'óciy jäy co pijctzoy. Ca' yí' cohuindugyii, ca' huaad xy'ojim co nbijctzoohuim oyhuinma'ñ.

<sup>6</sup> Copicy pijctzohui Dios huijy'ajt cujc'ajt cixyot huinijot, ca' y'ametz yjotmetzity. Pinjaty ametz jotmetz Dios mibijctzoob, ca' tú'ciy mïidity yjot yhuinma'ñ, janam jatzojc yajtigach yhuinma'ñ jadu'n nej je mejy co ypidigy y'ixtägy mïid je poj.

<sup>7</sup> Co jäy ajcxy ametz jotmetz mibijctzoogixy Dios, Dios ni ti jadu'n cayecy.

<sup>8</sup> Yi jadu'mbi jäy ajcxy ametz jotmetzpi canaagnax yhuinma'ñ ajcxy mïidity, ca' tügijp yhuinma'ñ pidaaccixy ma Dios.

<sup>9</sup> Yi ayoobitijc huídibi mijpidaaccixyp Dios, ooy jäygidägaangixy co Dios ypubediyb ypidigihuiyb.

<sup>10</sup> Yi comeeñjyay ajcxy huídibi mijpidaacp Dios, ooy jotcujc ajcxy ñayjihuihua'nyii co ajcxy ymeeñ yticxtähuiipy jadu'ñyi. Com yí' ajcxy ymeeñ tigoyamb yí' jadu'n nej tüg pijy co ñiicxni mïid xii an.

<sup>11</sup> Co xii ypejtni, chi ooy y'andaacni mic, e chi je jinboj ypidzimy, chi je pijyquipy ytich, chi yhuingädaayñi je pijy, e jadu'ñyi ytigoydäy je pijy oy'ajtín. Jadu'n nej yjaty yi pijy, ñan tim jadu'n yjada'ñ comeeñydijc ajcxy, jadu'ñyi ñitigoyaangixy yjugy'ajtín.

### *Co yjot yhuinma'ñ chach'ijxmadza'ñyii*

<sup>12</sup> Jotcujc pinjaty mimecxtujctaayb jadu'n nej ajcxy yjot yhuinma'ñ chach'ijxmadza'ñyii. Co jadu'n mimecxtujctáaygixipy, Dios möhuib ajcxy jugy'ajtín huinixibi, huídibi yajhuinhuanüy tüg'óciy jäy ajcxy huídijaty Dios tzojcp yajmij'ajtp.

13 Co pin nijot'aty co tuna'ñ ti jibicpi, ca' ymina'nipy co Dios anajty jadu'n yajtundigoyaanip. Dios ca' ti jibicpi tuñ miid jäy ajcxy. E nañ ni pin ca' huaad ixxmach Dios nej yjot yhuinma'ñ ym#dity.

14 Ci'm ajcxy jadu'n ñaydunyii, co tzachnijot'ajtcixy canaagnax jibic-huinma'ñ.

15 Co jäy ajcxy nijot'ajtcixy jibic-huinma'ñ, pocy anajty ytungixy. Ti ajcxy anajty ooy ypocyn#bejtni co nicxy y'ó'ccixni.

16 Migügtijc ajcxy, hu#dibi ooy ndzocy njihu#yich, ca' mnayhuin'ünigixy.

17 #ich ajt nDios Teedy hu#dibi tzajpjoty tzinaayb, yi' hu#dibi yajcojtaay x# madza' hu#dibi jajp t#exp, yi' je' vejctaayb t#g'ociy tijaty oybi, t#g'ociy yhuinma'ñ hu#dibi #ch ajt nm#d'ajtm. Dios ca' yi' yjot yhuinma'ñ yajtigach jadu'n nej yi' x# madza' yjaj#n yt#cx#n ytigach.

18 Dios y'oydumyb huinjemy #ch ajt njot nhuinma'ñ m#d yi' y'ayuc ytiy'ajt, jigix j#bi #ch ajt nm#ijtm oyjot oyhuinma'ñ. Yi' jäy ajcxy hu#dibi yajmij'ajtcixp Jesucristo, Dios nig# tzocy ajcxy ca' jac ti hu#dibi oyduñ.

### *Je tiy'ajt t#ydud#cp#*

19 Migügtijc hu#dibi #ch ooy ndzocy njihu#yich, mnejhu#huipy miich ajcxy jada co ooy ycopicyity mm#do'mbijct#huipy ajcxy Dios y'ayuc ytiy'ajt, ca' mj#ydg#oygixipy, ca' mgapxmay#ygixipy, pen m#otm#cotp ajcxy ca' anajty mguydungixy Dios ytiy'ajt.

20 Je jäy hu#dibi jotma'tp, ca' je' tuñ hu#dibi Dios yj#ygidacyp.

21 Ixmajtzaaygix yi jibic ayuc, ca' mnijot'ajtcixy yi jibic-huinma'ñ. Cöbijccix müid oyjot oyhuinma'ñ yi Dios y'ayuc ytiy'ajt, yi huidibi Dios ti yajnicödugiy, huin'it jëbi ajcxy m'alma nïdzocin paady.

22-24 Cuydungix ajcxy Dios y'ayuc ytiy'ajt, ca' ajcxy mjotcujc'adipy müid yi'yi co m'amidoo'ijtcixy, hue' anajty nigoo mnayhuin'ünigixy. Peni nigoob Dios y'ayuc m'amidoo'ijtcixy, e ca' mmijpidaaccixy ca' mguydungixy, naadigi' anajty m'amido'ijtcixy. Jadu'n miich ajcxy nipaady nej pin yhuiñyjip aa'ijxnajxp ma tügi ijx. Co ñay'aa'ijxnajxtäyii, chi yjihuägy, e mic'amy jäydigoydäy nej yhuiñyjip ti ixy. Naadigi' anajty ti ñay'aa'ijxnaaxyii.

25 Pen miich ajcxy yajxon m'ixpijcyyp Dios ytiy'ajt, je tiy'ajt huidibi yaj'oyihuip ajcxy mjot mhuinma'ñ, pen mmijpidaaccixyp, pen mguydungixyp Dios y'ayuc, e ca' mjäydigooygixy, chi jada' Dios xyconuucxip ajcxy müid jëgixpi huidibi anajty mguydungixyp.

26 Pen ji pin ñayjihuiyii co cuyduni Dios ytiy'ajt, e ca' ñay'ahuijtägyii, ci'm anajty ñayhuin'ünii, tundigooyb anajty, e ca' yjanchity co mijpidaaci Dios ytiy'ajt.

27 Pen miich ajcxy huädz mijpidaaccixy Dios etz mguydungixy yi' ytiy'ajt jadu'n nej jëbi Dios jäygidägy, hue' tzocy co mbubéjtcixipy mba'ayóogixipy co'ögy'ungdijc, etz co'ögy ytöxyjäydijc ma ayo'n jotmay ajcxy patcixy. E ca' huaad jibic-huinma'ñ mjactungixy, jadu'n nej jadyii naaxhuiñjyäy y'iditcixy, huidi ca' mijpidaaccixy Dios.

## 2

### *Ca' huin'ijxpety migüg myajmij'ajtcixipy*

<sup>1</sup> Migügtijc ajcxy, co m'ojadajtcixy co mmijnicxpejtcixy ich ajt nHuindzin Jesucristo, yi huidibi tzajpjoty ane'm, ca' ajcxy huin'ijxpety migügtijc myajmij'ajtcixipy.

<sup>2</sup> Pen jim jäy ytigÿy ma mnayyöymújcigixy comeeñybi müd oori çijüitz, etz müd yhuit yxojx janch oybi, etz pen nañ tigÿyb tüg jäy ayoob huidibi yhuit ytucxy çüitz tuc nübüdy ixpüdy.

<sup>3</sup> Chi miich ajcxy je' jac nigi myajmij'ada'ñ je comeeñybi huidibi oyxoxy, e chi mnimähua'ñ: "Iña' miich ya ma jada oybi iñaaybejt." E je ayoob jäy mnimähuaangixy: "Iña' naaxcixy o jim jadu'n tina'."

<sup>4</sup> Co jadu'n m'iditzip ajcxy, ca'p anajty jadu'n ytiy'ajtity. Mdundigooygixy anajty ma Dios ytiy'ajt co huin'ijxpety ajcxy migüg mdzogipy. Hue' anajty myajtungixyp jibic-huinma'ñ co jadu'n m'ixtjicixipy jäy huidibi ayoob.

<sup>5</sup> Migügtijc ajcxy, Dios ti huin'ixy yi ayoobitijc, jëbi ajcxy mijpidägy Dios etz jëbi ajcxy paadipy it lugar ma Dios y'it tzajpjoty. Jadu'n Dios yajhuin-huanÿy pinjaty tzojcip jihuiyÿip co it lugar möhua'ñ jüby tzajpjoty.

<sup>6</sup> Myajtzo'yduungixyp miich ajcxy ayoobitijc. ¿Nej cayi comeeñyjäy ajcxy huidibi miich ajcxy xychachxip ma cötujctac, e xyajnicxcixy ma tungmüdpÿ yhuinduu, oy ajcxy mdzocy mgatzocy?

<sup>7</sup> ¿Nej ca yjëjity ajcxy huidibi jibic nigapxp ni'ojÿyb Jesucristo, je oyjäy huidibi miich ajcxy myajmij'ajtcixyp?

<sup>8</sup> Pen janch miich ajcxy mguydungixy je tiy'ajt huidibi jaybety ma Dios ylibro: “Mdzogipy mjihuïhuïpy mmigügtijc hueñytimypinity, jadu'n nej miich ajcxy ci'm mnaychogyii mnayjihuiyii.” Pen jadu'n anajty mdungixy, tüg anajty oybi mdungixyp.

<sup>9</sup> Pen huin'ijxpety ajcxy anajty jäy myajmij'ajtcixy jadu'n nej yhuit yxoxy ajcxy müdity, mdundigooygixp, e ti anajty mnayyajpocycähuigixy ma Dios ytiy'ajt.

<sup>10</sup> Pen tüg jäy cuydundaayi Dios ycötujcin, co nicxy tüg cacuyduñ, jadu'n nipaady nej jihuiy anajty janch ni tüg cötujcin ti cacuyduñ.

<sup>11</sup> Je Dios je cötujcin ti pidägy co ca' huaad mmigapxtigooyipy töxyjäydijc, etz nañ ti cötujcin pidägy co ca' huaad njäyyaj'o'cim. Pen mmigapxtigooyb töxyjäydijc, oy ca' ti mjäyyaj'ögy, ti anajty mdundigooy mij ma Dios ytiy'ajt.

<sup>12</sup> Capxcix meydaccix, tungix nej jëbi huaad jäygidägy iich ajt nHuindzin Jesucristo nej je' cuyduñ yi' ytiy'ajt.

<sup>13</sup> Ca' ti pa'ayoohuin paadipy ma Dios, pin ca' tuñ ti pa'ayoohuin ma ymigügtijc. Pin pa'ayoohuin tumb ma ymigügtijc, je' capxpaady y'idip co anajty Dios tiyduñ yi' yjäy.

### *Je mibijcpi etz je oyjäy'ajtin*

<sup>14</sup> Migügtijc ajcxy, ni ti m'alma capadañ pen miich mmänaamb co myajmij'ajtyp Dios, e pen ca' myajniguëxigy ni ma co oybi mduñ. Ca' Dios yajnidzöga'ñ yi' m'alma müd co nigoob mmäna'ñ co Dios mmijpidägy, e ca' mguyduni yi' ytiy'ajt.

15-16 Pen miich ajcxy m̄id t̄üg m̄iḡüg ȳëdijcpi o t̄öxyj̄äyb̄i hūidib̄i yajmayjajtp yhūit ytucxy caaȳin uuc̄in, e chi n̄igoo miich ajcxy m̄nim̄ähūipy: “N̄icx agujc jotcujc, Dios xypubedipy xypud̄iḡih̄uipy, ca' m̄d̄ich'öḡipy ca' myuu'öḡipy.” E miich ca' anajty ti ti mm̄öy hūidijaty yajmayjajtp. ¿Ti oyj̄ä'yajt̄in anajty ti mduñ?

17 Pen miich m̄inamb co myajm̄ij'ajtyp Dios, e ca' oyj̄ä'yajt̄in mduñ m̄id mm̄iḡüḡt̄ijc, yt̄im̄ȳñipatyp jadu'n nej ix̄yipy ca' mm̄ib̄icy ȳi Dios yt̄iy'ajt.

18 Ca' yj̄ecȳity co t̄üg j̄äy xyñ̄im̄ähūib̄ich jadu'n: “Miich mdzachm̄ijpidacpy ȳi Dios yt̄iy'ajt, e ñich ndumȳb̄ich oyb̄i.” Ñich n'adzohūipȳich ȳi jadu'mb̄i j̄äy co ca' jadu'n yt̄iy'aj̄ity nej miich m̄ina'ñ. Pen ca' miich mm̄ijpidägy Dios y'ayuc, ca' mjadipy nej mdun̄ipy oyb̄i jadu'n nej Dios huaad j̄äyḡidägy. Co ñich oyb̄i nduñ, jadu'n ñiḡüex̄igy co nm̄ijpidägȳich Dios.

19 Miich mm̄ib̄ijc̄py co Dios ji t̄üḡpajc, e oy jadu'n co mm̄ib̄icy. Nañ jadu'n ȳi ca'oyb̄i ajcxy m̄ib̄ijc̄p etz ch̄iḡiȳb̄ ajcxy Dios.

20 Loci miich, ca' mhuinj̄ih̄ūih̄ua'ñ je t̄iy'ajt. Co p̄injaty m̄ib̄icy Dios, e ca' yajnigūex̄igy co oyb̄i tuñ, ca' t̄iydudägy m̄ib̄icy Dios.

21 Je Abraham yejc t̄üg ijxpejt nej j̄ëb̄i huaad ngapxym̄idoohūim Dios co j̄ecy'ajty je' ymang Isaac c̄iȳejcy nej t̄üg hūindz̄iḡi'ñ ma Dios.

22 Je Abraham ym̄ib̄ijc co Dios yj̄ij̄ity etz nañ ycapxym̄idou nej Dios ñ̄imaaȳi. Paady nejhūiȳim co yj̄anch̄ity co Abraham m̄ijpidacy je' Dios m̄id co cuyduuñ jadu'n nej Dios ñ̄imaaȳi.

23 E jadu'n oy cuydundäy nej yjaybetȳity ma

Dios ñecy: “Yi Abraham ymijpidac Dios, paady Dios ymecxtaayi ypocy, e ycöbiji jadu'n nej jihuiy ca' anajty ytundigoy.” Paady ycixpi Abraham oyñaydiyii: “Co Dios minaymigüg'adyii.”

<sup>24</sup> Cham nejhuiygix co Dios ycöbijcpy jäy huídibi cuydungixp yi' ytiy'ajt, e ca' nmínaaním mïid jëyi co ymibijccixy.

<sup>25</sup> Tim jadu'n nej Abraham yjajty, nañ tim jadu'n yjajty mïid je töxyjäy huídi anajty yxí Rahab, huídibi anajty ooy ti ytundigoy mïid mayyëdijc. Je Rahab ycoyüdz ma ytiyc nimetz jäy huídibi anajty Israel jäy yaj'ix'ijtyp, e chi yajqueegíy ma huingbi tü'aa, e jadu'n ajcxy yajzoocy ma ymidzip. Mïid co jadu'n oyjäy'ajtin tuñ mïid je Israel jäy, chi Rahab oy paady je nïdzoocin ma Dios.

<sup>26</sup> Je ninícx huídibi ca' alma mïidity, ca' ni ti mic'ajt mïidity. Nañ tim jadu'n pinjaty mibijcp co Dios yjiiity, e ca' cuyduñ Dios ytiy'ajt, yi' ymibijcin ca' Dios cuendipicy.

### 3

#### *Co pinjaty nigapxy ni'ofiy ymigüg*

<sup>1</sup> Migügtijc ajcxy, huinmaygix yajxon pen janch mnajttzogíyixy co ajcxy mnihuindzin'adaangixy Dios y'ayuc. Com ích ajt huídibi nyaj'ixpijim Dios y'ayuc, pen tundigooyim nígi mij nyajtiydunaaním.

<sup>2</sup> Nidüg'óciy ích ajt ndundigooyim mínaajity. Pen ji pin ca' y'íidigooy ycapxtigooy, yi' tiydudägy anajty yjäy'aty, jëbi ñaygüend'adyii yajxon, e ca' huaad y'ocjactundigooyñi.



<sup>3</sup> Ypɪdacy jǎy freno ma cohuay y'ahuac jigix jǎbi ane'my je cohuay nej tzocy. Nañ jadu'n tzocy co jǎy ajcxy huen y'ahuac ahuijtzcxxy jadu'n nej jǎy cohuay ane'my mɪd freno.

<sup>4</sup> Nañ jadu'n yɪ barco oy mabaad ooy yjamijity, per ooy poj ytijminyɪ ytijxɪbyɪ. Je barco yaj'ane'm yajxon mɪd tǔg pɪ'c pujx yindi'cni huɪdɪb xɪjɪp timón. Yajxon ytüyöy je barco ma je' timdzocy je huɪdɪbɪ ane'mɪp.

<sup>5</sup> Nañ jadu'n yjaty mɪd yɪ tootz, janch tim yindi'cni yɪ', per ooy mij cajee tuñ jɪbɪcɪpɪ, jǎbi y'ɪdigooy ycapxtigooy mij cajee. M'ijxyp miich ajcxy nej tim yindi'cni jɪn mij ooy nögy quipychara miy'ujtz.

<sup>6</sup> Yɪ jǎy ajcxy y'ahuac nañ tim jadu'n nej pɪ'c jɪn, mɪd nhuin n'ahuac mijcajee n'ɪdigooyim ngapxtigooyim. Co jadu'n n'ɪdigooyim ngapxtigooyim, chi jǎbi mijcajee mɪdundigooyim mayjǎy. Co n'ɪdigooyim ngapxtigooyim, etz nayyajpocycāhuim, chi ñiguëxigy canaagnax jɪbɪc-huinma'ñ huɪdɪbɪ nmɪd'ajtim. Jada jɪbɪc-huinma'ñ jim yɪ' nbaatim ma je mujcu' huɪdɪbɪ tzɪnaayb ma yɪ infierno.

<sup>7</sup> Yɪ naaxhuiñjǎy tɪ mɪmadaaccɪxy yɪ iyujc animal huɪdɪbɪ queegɪcp queec-huɪdɪjtp, naag iyujc ahua'nbi, etz iyujc niijotyp. Tɪ ooy yajmaxiigyxy yajxon iyujc huɪndzɪcɪpɪ etz ahua'nɪbɪ.

<sup>8</sup> Yɪ naaxhuiñjǎy oy tɪ mɪmadaaccɪxy yɪ iyujc animal, per nitǔg ycaca'ty pɪn yajxon y'ahuac ahuijtzɪgɪpy, ac'ɪdigooygɪxp capxtigooygɪxp ajcxy. Pɪn ymɪgüg nigapxy ni'ojɪyb, huin'it je ymɪgüg ooy jɪbɪc ñayjihuihua'ñyɪ, jadu'n nej jihuiy veneno tɪ

möy ymīgüg.

<sup>9</sup> Miiid jada' nhuin n'ahuac ajt ngapxpaatim iich ajt nHuindzin Jesucristo etz iich ajt nDios Teedy. Nañ jadu'n miiid nhuin n'ahuac nigapx ni'ojiiyim nmīgügtijc. Dios ti yajcojy yi jäy miiid oyjot oyhuinma'ñ jadu'n nej yi' oyjot oyhuinma'ñ miiidity, paady ca' y'oyity co n'iidigooyim ngapxtigooyim.

<sup>10</sup> Miiid nhuiin n'ahuac ajt miiid ngapxim oybi ayuc etz jibic ayuc. Miiid nhuin n'ahuac yi' miiid ngapxpaatim etz ni'ojiiyim nmīgügtijc. Ca' jadu'n y'oyity co jadu'n n'adüitzim.

<sup>11</sup> ¿Nej jëbi jada' ma tüg nügop ypidzimy nii päcpi etz nii ta'mbi?

<sup>12</sup> Migügtijc ajcxy, ¿nej jëbi jada' yi higueri ytiim'aty aceituna etz yi muuxy'aadz ytiim'aty higos? Nañ tim jadu'n ma nii ymuxy tamtzpi, ca' jim ypidzimy nii päcpi. Paady ycixp ca' y'oyity co jäy ajcxy capxcixy oybi etz jibicpi.

### *Je tiy'ajt janchypi*

<sup>13</sup> Pen miich ajcxy huijycujc mnayjihuiyi, pen oyhuinma'ñ ajcxy mmiiid, yajtungix m'oyhuinma'ñ ma mdzinaayin mjogy'ajtin. Ca' huaad ci'm ñaygömäayigixy. Miiid je oyjäy'ajtin huidibi ajcxy mdumyb huen jäy ci'm nejhuuyigixy co oyhuinma'ñ miich ajcxy miiid'ajtcixyp.

<sup>14</sup> Pen ta'm mjot mhuinma'ñ mjihuuyigixy, pen mga'oy'ijxcixyp ymīgügtijc, pen mhunnaxtugaangixyp ymīgügtijc, pen jadu'n mjihuuyigixy mhuinmaayigixy, huin'it ca' huaad mnaygömäayigixy ci'm co mdzachcuydungixy Dios ytiy'ajt, com ca' yjanchity, nigoo m'anidaaccixy.

15 Jada jibic-huinma'ñ ca' jada chooñ ma Dios huídibi tzinaayb tzajpjoty. Ya naaxhuiñ jada jibic-huinma'ñ yajpaady, miid co jäy tzachni-jot'ajtcixy jibic-huinma'ñ. Yi mujcu' yejcypy jada jibic huinma'ñ, e ca' nminanim co Dios yecy jada jibic-huinma'ñ.

16 Paady ycixp co jäy ajcxy ycanay'ixa'ñyii, co huinnaxaangixy ymigüg, chi ca' oy y'ijtcixy, oy ajcxy ñaymidundigóoyigixy mijcajee.

17 Je huijy'ajt cujc'ajt huídibi Dios yejcyp, ooy yi'. Yi Dios huídi tzinaayb tzajpjoty oyhuinma'ñ ymiid. Pen nyajtuunim je t'y'ajt huídibi Dios ti xymooyim, chi jotcujc ndzinaayim, ca' ma tzip capxy, etz nmimecxtujcim nmigügtijc, etz yung naxy jot huinma'ñ nmíid'ajtim, etz nba'ayoohuim nmigügtijc, etz nduunim oyjäy'ajtin, etz tudägy nhuinma'ñ nmíid'ajtim. E ca' nigoo naybidaacim jadu'n nej jihuiy nmijpidaacim Dios, e ca' yam yjanchity.

18 Co nyajtuunim je huijy'ajtin cujc'ajtin huídib Dios yejcyp, chi jotcujc ndzinaayim miid tudägy njot nhuinma'ñ, jadu'n nej jëb Dios jäygidägy.

## 4

### *Co pinjaty nijot'ajtcixy mayñax tzinaayin*

1 ¿Ma'amy ajcxy mdiy chooñ je tzip capx huídibi yajpatp ma miich ajcxy? Tüg'óciy yi jadu'mbi jibicpi yajpatp ma ajcxy mjot mhuinma'ñ, paady ycixp mganay'ayuc-huinjihuiyigixy, e tzipcapxy myajcojcixy myaj'abadiiyigixy.

2 Ooy miich ajcxy tijaty mjatzojccixy, e ni ti mgapaatcixy, e huin'it mjäyyaj'öccixy. Ooy

m'adzojccixy tijaty migüg yjë'ajtyp, paady ycixpi mdziptungixy, etz mganay'ixáanigixy. Ca' ti jotcuyc'ajtin mbaatcixy, com ca' ajcxy mbijctzoogixy ma Dios.

<sup>3</sup> Co mjamibijctzoogixy Dios, chi ca' ti mbaatcixy, mïid co mbijctzoogixy mïid jibic-huinma'ñ. Mbijctzoogixyp co myajtunaangixy ma ca' ypadyii.

<sup>4</sup> Mdundigooyb ajcxy. ¿Nej ca' mnejhuuygixy co Dios ca' jaygidägy pen mdzachnijot'ajtyp ajcxy yi mayñax tzinaayin? Pinjaty nijot'ajtcixyp yi mayñaxpi tzinaayin, jadu'n yi' ajcxy nej yi' jacjadyii jäy ya naaxhuiñ huídibi ca' yajmij'ajtcixy Dios ytiy'ajt. Hue' je' ajcxy y'ahuimbity Dios ymidzip.

<sup>5</sup> Nej miich ajcxy mdijy, naadigi' ymiñ jaybety ma Dios yñecy: “Je Espíritu Santo huídibi Dios ti xy'adigiyim ti xyjottigiyim ooy xychojcm xyjihuyim mijcajee.”

<sup>6</sup> Dios ninigoobi may'ajt oy'ajt tuuñ mïid iich ajt ycixpi, paady ycixpi ymina'ñ ma Dios ñecy co ca' yi' oy'ixy pinjaty amij agix nayjihuyip. Dios yejcpy may'ajt oy'ajt ma yi' jäy ajcxy huídibi yung naxy jot huinma'ñ mïidity.

<sup>7</sup> Naybidáacigix cixyjot huinijot ma yi' Dios. Mic mihuindinaaygix yi' mujcu', e jihuaägipy yi' ma miich ajcxy.

<sup>8</sup> Ojadajtcix Dios mïid oyjot oyhuinma'ñ, e Dios xypubedipy xypudigihuyipy ajcxy. Miich ajcxy pocyjäydijc, ixmajtcix yi' jibic-huinma'ñ. Yajhuaatzcix yi' mjot yi' mhuinma'ñ miich ajcxy huídibi ametz jotmetz mibijcp.

<sup>9</sup> Tajcix maygix, amutzciygix. Huen yi' mxiicin

yí mxondaacin ahuimbity jiiyín yaaxín. E yí m jotcujc'ajtín huen ahuimbity tají mayí.

<sup>10</sup> Pidaccix yung naxy yí m jot yí mhuinma'ñ ma yí mHuindzín Dios, e yí' may'ajt oy'ajt tunipy miid miich ajcxy ycixpi.

### *Ca' huaad nigapxcixy ni'ojiiygixy ymigügtijc*

<sup>11</sup> Migügtijc ajcxy, ca' mnayñigápxigixy mnayñi'ojiiygixy miñ xyipy. Pen mnigapxyp mni'ojiiyb mmigügtijc, hue' mnixiicpy myajxiicpy Dios ytiy'ajt huídibi minaamb co myajmij'adipy yí mmigüg jadu'n nej mnayyajmij'adyii cí'm. Pen mnixigamyb myajxigamyb Dios ytiy'ajt, ca' anajty mguyduñ yí tiy'ajt, e jadu'n yhuimbídzimyb nej ixyipy miich mina'ñ co Dios ytiy'ajt ca' yí' y'oyity.

<sup>12</sup> Dios tügpajc huídibi ane'mín pidägy, e yí' je' tügpajc huídibi tiydunamb pocyjäy. Yí Dios tügpajc huídibi yajtzögip o yajtigoyip jäy ajcxy y'alma. Paady ycixpi miich ajcxy ca' ypadyii nicxy migüg mnigapxcixy mni'ojiiygixy.

### *Dios tügpajc nejhuüy nej je jabombi mimb cidacp*

<sup>13</sup> Tungix cuendi ñch n'ayuc miich ajcxy huídibi minamb: “Cham o jabom nnicxim ma yijimbi naax cajp, e jim nyajnajxim jimijt agujc jotcujc, jim negocio nduunim, ooy mijcajee nbaatim.”

<sup>14</sup> E miich ajcxy ni mganejhuüygyxy ti je' anajty je jabombi mimb cidacp. Je jugy'ajtín ni pín ca' nejhuüy nej pín chinähua'ñ yjugy'ada'ñ. Jadu'n miich ajcxy mjugy'ajtín nej joc co y'ocquëxigy cham, e tím tügjaxigy ti ñitigooyñi.

15 Jac'oy ajcxy mmina'nip: “Pen Dios jadu'n tzojp, pen xymooyim jugy'ajtin, jëbi cham o jabom nduunim tijaty.”

16 Miich ajcxy ci'm mdzachyajnihuinmaaygixy ti mdunamyb, ci'm mdzachnaygömayyii ajcxy. Ca' jadu'n y'oyity co ci'm mnaygömáayigixy; co ci'm mnaybidáacigixy amij agix, ni Dios mgamibijccixy.

17 Pin janejhuyb je oybi, e ca' tuñ, pocytumb anajty.

## 5

### *Je comeñyäjy yjugy'ajtin nitigoyam*

1 Comeñydijc, oc'amidoo'ijtcix nej cham nmına'ñich. Amutzciygyx, tajcix maygix co xyñiminaangixy ayo'n.

2 Miich ajcxy mmeñ etz ajcxy mjugy'ajt ñitigoyamb yi', miich ajcxy mhuit mducxy ti uucxyting yjicxtäyii.

3 Miich ajcxy m'oori, ajcxy mplata, ajcxy mmeñ naadigi' ti myujpijccixy ti m'amay'ajtcixy. Ti ixypy myajtungixy miid oyjäy'ajtin. Co ti myujpijccixy ti m'amay'ajtcixy ji jadu'n je tiy'ajt co mdundiigooygixy ma Dios. Miid co yi mmeñ ca' ti myajtungixy miid oyjäy'ajtin, paady ycixpi ayo'n mbadaangixy miid je xi tiempo huídibi mimb cidacp, mina Dios tiydunaangixy pocyjäydijc. Nitigoyamb miich ajcxy m'oy'ajtin.

4 Mdundigooygixyp co ca' ca'pxy ti mmujuuygixy mdumbidijc huídibi ti myajtungixy ma ajcxy mgamdu'. Yi mdumbidijc cham ooy miich ajcxy xiy ma Dios. Yi Dios, je Huindzin mijpi, huídi

ane'mdaayb tüc'óciy jiiiby tzajpjoty etz ya naax-huiñ, yi' ñejhuiydaayb nej miich mdumbi ajcxy yminaangixy.

<sup>5</sup> Ti miich ajcxy agujc jotcuyc mdzinaaygixy ya naaxhuiñ miid mayñax xondaacin. Ti miich ajcxy mgüxyii mbedyii, ti ajcxy mjotcuyc'ajtcixy. Cham m'ahuijxcixyp yi tzaachypi yi ayo'n huídibi ajcxy mbadamyb ma Dios, jadu'n nej huaj nixcpi ahuixy co jäy ajcxy chüda'ñyii.

<sup>6</sup> Miich ajcxy comeñyjäydijc ti miich ajcxy mxígixy mnihuambejtcixy, mdzaachytungixy ti myaj'öccixy jäy ajcxy tudägypi, e ca' yi' ajcxy xymihuimbijty.

### *Je mecxtujcín etz je capxtägii*

<sup>7</sup> Migügtijc ajcxy, yajtungixy mij yi mecxtujcín mabaad anajty je Huindzin Jesús ymiñ jadügtecy ya naaxhuiñ. Tim jadu'n nipaady nej naymidumbidijc ahuijxcixy je tübi nidungiygixy, ahuijxcixy miid mecxtujcín je oga'n tuu etz je poj tuu huídi miid je' ypidägy yhuindihuipy.

<sup>8</sup> Miid'ajtcix nañ jadu'n ooy mecxtujcín, etz ca' mjotmetzciiygixy, com huingomb je tiempo mina ymiina'ñ je Huindzin Jesús ya naaxhuiñ jadügtecy.

<sup>9</sup> Migügtijc ajcxy, ca' jadüg jadüg mnayñigápxigixy nayñi'ojíiyigixy. Pen jadu'n mdungixy Dios miich ajcxy xyajpocycähuipy, com tim huingonip je xi je tiempo mina Dios tiyduna'ñ jäy ajcxy miid ypocy ycixpi.

<sup>10</sup> Migügtijc ajcxy, pijccix je iixpejt jadu'n nej tzaachypi minajxy yajnajxy je profetas ajcxy huídibi ajcxy ihuäcxp capxhuäcxp je Huindzin Dios y'ayuc.

11 Minaanim jadu'n, miid co ajcxy ooy mímecxtucy nej jāy jibic ytuuñ miid yi' ajcxy, e chi jotcuyc cham yajpaady ma Dios. Ti jada' mjatymidoogixy je ayuc nej Job ayo'n tzaachypi minajxy yajnajxy, e ymímecxtujc je'. Miid co ooy anajty mijpidägy Dios, paady Dios pa'ayoy Job, e conuucx mijcajee.

12 Migügtijc ajcxy, co tijaty ayuc m'adzohuimbidity, tiydudägy ajcxy m'adzohuipy: "Janch jadu'n o ca' yjadu'nity", ca' ajcxy m'indägyipy. Ca' Dios nigoo m'ibaadipy mgapxpaadipy. Ni ca' m'ibaadipy mgapxpaadipy yi naaxhuiñybi o tijaty ya naaxhuiñ. Huin'it ca' mnayyajpocycähuiyb ma Dios.

13 Pen ji pin ma miich ajcxy ti ayo'n miidity, huen mibijctzoogixy Dios miid yi jāy ycixpi huidibi ayo'n miid. Pen miich ajcxy jotcuyc nayjihuiyip, huen huin'igixy Dios.

14 Pen ji pin nidügti ypiigyii ma miich ajcxy, huoomiingix yi' huidibi ajcxy nigohuajc'ajtp yi mibijcpidijc, jigix ajcxy mibijctzoohuipy Dios miid je pa'mjäy ycixpi, etz pidägyipy hueeni aceite ma je jāy ycohuajc etz capxpaadipy yi Huindzin Jesús yxii.

15 Miid co miich ajcxy mmijpidaaccixy e mmibijctzoogixy Dios, paady ycixpi tzögipy yi pa'mjäy. Chi je Huindzin Dios yejcnip mic'ajt oy'ajt, etz ymecxtaayipy yi' ypocy huidibi anajty ti tuñ.

16 Capxpizim yi mbocy nidüg nidüg. Ñayñibijctzoohuigyigix nidüg nidüg ma Dios, jigix ajcxy mdzögipy. Pen tüg tudägyipi jāy



ymibijctzooyb yi Dios cixyjot huinijot, madägiipy yi' miid y'oración.

<sup>17</sup> Elías nañ tim jadu'n anajty yjothuinmañ miidity nej ich ajt. Janch cixyjot huinijot mibijctzooy Dios ca'jity ytüy, e ca' je' jadu'n ytuuy tugig jimijt ja tudujc po'.

<sup>18</sup> Chi jadüg'oc Elías mibijctzoy Dios co huen tüy, chi Dios yajtuuy, e chi ya naaxhuiñ yhuindiy je jäy ajcxy ypidägy.

<sup>19-20</sup> Migügtijc ajcxy, pen ji miich ajcxy nidüg ñiidigoy ytüdigoy ma yi Dios ytiy'ajt, e huin'it tüg quëxigipy pin ymigüg yajhuimbidity ma Dios ytiy'ajt, nejhuiygix miich ajcxy co pin huidi yajhuimbijtp ymigüg ma Dios ytiy'ajt, huidibi ti ñiidigooy ti ytüdigoooy, ti je' anajty tüg alma yajtzögy ma yi o'cin, e ti anajty yajpocyñhuaatztäy.

## **El Nuevo Testamento en mixe de Coatlán** **New Testament in Mixe, Coatlán (MX:mco:Mixe,** **Coatlán)**

copyright © 1976 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Coatlán Mixe (Mixe, Coatlán)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Mixe, Coatlán [mco], Mexico

### **Copyright Information**

© 1976, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Mixe, Coatlán

**© 1976, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2018-11-16

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

4190de74-18ab-52cf-ba4e-5f99ab05892f